

Andante. ♩ = 80.

34

СВЯЩЕННИКЪ.

Der Pfarrer.

mf

Без-бож-ный пиръ, без-бож-ны - е без-ум - цы! Вы пир-шес-твомъ и
Gott-lo - ses Fest, von Gott ver-lass-ne Tho - ren! Durch dies Ge - la - ge,

pp

mf

пѣ-ня-ми раз-вра - та ру - га - е-тесь надъ мрач-ной ти-шиной, по -
sol - che Läste - run - gen ent - wei - het ihr das dü - stre Grabesschweigen, das

mf

всю-ду смерті - ю рас-про-странен-ной! Средь у - жаса плачевныхъ по-хо-
unsward auf-er-legt vom schwarzen Tod! In - - mit - ten all der Särge, vor den

p

ронъ, средь блѣдныхъ лицъ, мо - люсь я на клад - би - щѣ, а
schre - cken - blei - chen Mie - nen, bet ich auf dem Kirch-hof, durch

ваши не-на-ви-стны-е вос-тор-ги сму-щают ти-ши-ну гро-бовъ
 eu-er la-sterhaf-tes Thun und Treiben, was schändet ihr die Gra-bes-ruh,

mf

и зем-лю
 erschüt-tert

надъ мерт-вы-ми тѣ-ла-ми
 die Er-de, die den Tod-ten

по-тря-са-ютъ! Ког-
 dient als De-cke, wenn

mf

35

да-бы ста-ри-ковъ и женъ мо-лень-я не о-свя-ти-ли общ-ей,
 nicht der Grei-se und der Frau'n Ge-be-te ge-hei-ligt hät-ten die-se

смер-тной я-мы,
 To-des-stät-te,

по-думать могъ-бы я, что нынче бѣ-сы по-гиб-шіи
 so könnt'es schei-nen mir, dass hier die Teu-fel, die ar-me

духъ без-бо-жни-ка тер - за-ютъ и въ тѣму кро-мѣ-шну-ю та - щать со
 See - le ei - nes Sünders fol - ternd, zur Höl - le fah - ren un - ter Hohn - ge -

36 Allegretto. ♩ = 112.

смѣ-хомъ.
 läch - ter.

Sopr. *mf*
 Онъ
 Die

Alti. *mf*
 Онъ мастер-ски объ а - дѣ го - во - ритъ! —
 Die Höl - le schil - dert er ganz mei - ster - haft. —

CORO.
 Ten. *mf*
 Онъ мастер-ски объ а - дѣ го - во - ритъ. — Онъ
 Die Höl - le schil - dert er ganz mei - ster - haft. — Die

Bassi. *f*
 Мастер - ски
 Meister - haft,

Allegretto. ♩ = 112.

mf

мастерски объ а - дѣ го - во - ритъ!
Höl-le schil - dert er ganz meister - haft.

Сту-пай, старикъ,
Red-sel - ger Greis,

мастерски объ а - дѣ го - во - ритъ!
Höl-le schil - dert er ganz meister - haft.

Сту-пай, старикъ,
Red-sel - ger Greis,

Мастер-ски
meister-haft.

СВЯЩЕННИКЪ.
Der Pfarrer.

Я за-кли-
O, ich be-

сво-ей до-ро - гоѣ,
geh' dei-ner We - ge,

сту-пай старикъ сво - ей до - ро - гоѣ.
red-sel - ger Greis, geh' dei - ner We - ge.

mf
сво-ей до-ро - гоѣ,
geh' dei-ner We - ge,

сту-пай старикъ сво - ей до - ро - гоѣ.
red-sel - ger Greis, geh' dei - ner We - ge.

Сту пай старикъ,
Red-sel - ger Greis,

mf
сту-пай старикъ сво - ей до - ро - гоѣ.
red-sel - ger Greis, geh' dei - ner We - ge.

37 Andante. $\text{♩} = 80$.

на - ю васъ свя - то - ю кро-вью Спа - си - те - ля, рас-пя - та - го за
schwō-re euch beim heil-gen Blu-te des Hei-lands, der für uns am Kreu-ze

насъ: пре - рви-те пиръ чу - довищный, ког - да же-ла - е - те вы
starb, nehmt an Ge-la-gen niemehr Theil, wenn ihr ein Wie-der-sehn im

встрѣтитъ въ не-бе - сахъ ут - раченныхъ воз - любленны - я ду-ши.
Jen-seits euch er-hofft mit al-len Lie-ben, die ihr hier ver-lo-ren.

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ.
Der Präsident.

mf ad libitum

До - ма у насъ не -
Da-heim ist es so

Сту-пай-те по сво-имъ до - ма-мъ!
Ge-hor-chet, und geht al-le heim!

38 Allegretto. ♩ = 104.

чальны: ю-но-сть лю-бить радость.
 trau-rig: Ju-gend heischt Freude.

f
 Ты-ль э-то, Вальсингамъ? Ты-ль самый
 Bist du es Wal-singham? Der-sel-be

Allegretto. ♩ = 104.

тотъ, кто три то-му не - дѣ - ли, на ко - лѣняхъ, трупъ ма - те-ри, ры -
 der, nicht sindes her drei Wo - chen, auf den Knieen, der Mut - ter Lei - che

да - я, об - ни - малъ
 wei-nend hat um - armt

и съ воп-лемъ бился надъ е - я мо-ги - лой?
 und jam-mernd tob-te ü - ber ih - rem Gra - be?

39

Иль ду-маешь: о - на — теперь не плачетъ, не плачетъ горько
 Was denkst du dir, dass sie — nicht heu-te wei-net, nicht weinet bit-ter-

въ самыхъ не-бесахъ,
lich im Pa-ra-dies,

взира - я
beim An - blick

на пи - ру - ю - ша - го
ih - res schwelge - ri - schen



40

mf

сы - на въ пиру раз - вра - та:
Soh - nes im Pfuhl des La - sters,

слы-ша го - лось твой, по - ю-щій
dei-ner Stim - me Klang, des Wahnsinns



бѣ - - - ше-ны-я пѣс - ни
Aus - - - ge - burten sin - gend

меж - ду моль-бы святой
zu hei - li - get Gebet



ПРЕДСѢДАТЕЛЬ.
Der Präsident.

За -
Wes-

ri - te - nu - - - to

и тяжкихъ возды - ха - - - ній?
und de-müthi-gem Fle - - - hen?

Сту - пай за мной.
Komm, fol - ge mir.



41 Allegro non troppo. ♩ = 108.

чѣмъ прихо-дишь ты ме-ня тре-вожить? Не мо-гу, не дол-
halb kamstdu hier - her, um mich zu stö-ren? Ach, ich kann ja nicht.

- женъ я за то - бои ид-ти: Я здѣсь у - дер-жанъ от -
- und darf nit-mer fol - gen dir: Es hält mich hier die Ver -

ча - - янъемъ, вос - по - ми - на - нъемъ страш - нымъ, соз -
zweif - lung fest, Er - in - nerung an E - lend, Be -

нанъ - емъ — без-за-конъ-я мо-е - го, и у - - жа - сомъ тои
wusst - sein — mei-ner eignen Sünden-last und Ab - - scheu vor der

мертвой пусто - ты, *To - des - einsamkeit,* ко - то - ру - ю въ мо - емъ до - му встрѣ - ча - ю, *die auf mich lau - ert in dem eig - nen Hau - se,* и *f*

43

но-вос-тью сихъ бѣ-ше-ныхъ ве - се - лій, *Neuheit die - ser schranken - lo - sen Freu - den,* и бла-го - дат-нымъ я-домъ э-той *das se - gen - rei - che Gift in die - sem*

ча - - ши, *Kel - - che,* и *die* лас - ка-ми *Zärt - lichkeit* (прости ме *(ver - zei - he*

ня Гос-подь!) *mir mein Gott!)* по - гиб-ша - го, *des sün - di - gen,* но *doch* ми-ла - го соз-да - нья. *lieb - li - chen Ge - schö - pfes.*

mf

ТѢНЬ ма - те-ри не вы-зо-ветъ ме-ня от-се-лѣ;
Der Schat - ten mei-ner Mut-ter soll mich nicht ver-trei-ben;

ПОЗД - но
viel zu -

mf

СЛЫШУ го-лосъ твой ме-ня зо-ву-щій;
spät kommt dei-ne gut-ge-mein - te Warnung,

призна-ю у-силь-я ме-ня сна -
deine ed - le Ab-sicht er-kenn' ich

f

сти.
an.

Старикъ!
O Greis!

и - ди - же
nun geh' in

p

съ ми - ромъ;
Frie - den;

но
doch

проклять-будь
sei ver-flucht,

кто за то-бой пой - деть!
wer dir zu fol - gen wagt!

ff

45

Ossia:

Allegro maestoso. $\text{♩} = 84$.

Sopr.
 Bravo, bra - vo, дос - той - ный предсѣ - да - тель! Bra - - - vo,
 Bravo, bra - vo, des Prä - si - den - ten wür - dig! Bra - - - vo,

Alti.
 Bravo, bra - vo, дос - той - ный предсѣ - да - тель! Bra - - - vo,
 Bravo, bra - vo, des Prä - si - den - ten wür - dig! Bra - - - vo,

CORO.

Ten.
 Bravo, bra - vo, дос - той - ный предсѣ - да - тель! Bra - vo дос - -
 Bravo, bra - vo, des Prä - si - den - ten wür - dig! Bra - vo! des

Bassi.
 Bravo, bra - vo, дос - той - ный предсѣ - да - тель! Bra - vo дос - -
 Bravo, bra - vo, des Prä - si - den - ten wür - dig! Bra - vo! des

Allegro maestoso. $\text{♩} = 84$.

bra - - - vo! Вотъ про - по - вѣдь, про - по - вѣдь те - бѣ.
 bra - - - vo! So pre - digt man, pre - digt man bei uns,

bra - - - vo! Вотъ про - по - вѣдь, про - по - вѣдь те - бѣ.
 bra - - - vo! So pre - digt man, pre - digt man bei uns,

тойный предсѣ - да - тель! Вотъ про - по - вѣдь, про - по - вѣдь те - бѣ.
 Prä - si - den - ten würdig! So pre - digt man, pre - digt man bei uns,

тойный предсѣ - да - тель! Вотъ про - по - вѣдь, про - по - вѣдь те - бѣ.
 Prä - si - den - ten würdig! So pre - digt man, pre - digt man bei uns,

46

СВЯЩЕННИКЪ.
Der Pfarrer.

Andantino. ♩ = 88.

mf

Ма - тиль - ды чис - тый
 Ma - thil - dens see - li - ger

По - шелъ, — по - шелъ!
 geh' weg, — geh' weg!

По - шелъ, — по - шелъ!
 geh' weg, — geh' weg!

По - шелъ, по - шелъ, старики!
 ver - lass uns Greis, geh' weg!

По - шелъ, по - шелъ, старики!
 ver - lass uns Greis, geh' weg!

Andantino. ♩ = 88.

p

духъ
 Geist

те - - - бя
 er - - - war -

30 -
 - tet

Кля - Gen

вѣтъ!
dich!

mf

Pochissimo più mosso.

ни съ-же мнѣ, съ под - ня-той къ не-бе-самъ, у - вяд-шей, блѣд-но-ю ру -
Him-mel heb' die blei-che, wel-ke Hand und schwö-re mir, bei dei-nem

кой, ос-та-вить въ гро-бу на-вѣкъ у-молк-нув-ше-е П - мя!
Gott, auf e-wig in sei-ner Gruft zu las-sen die-sen Na-men!

47

Tempo I.

mf

f

0, 0

ес - либъ отъ о - чей
wenn vor ih-rem En-

p

е - я без - смерт - ныхъ скрыть э - то зрѣ - ли-ще!
 - gels - blick ver - bor - gen blie - be das Schau - spiel hier.

Me - ня ког - да - то о - на
 Für keusch hat sie mich einst ge - hal -

счи - та - ла чи - стымъ, гор - дымъ, — воля -
 ten, für gut und rein, für stolz und frei

- - - нымъ И зна - ла рай въ объ - я - ті - яхъ мо -
 und fand das Pa - ra - dies an mei - ner

Ихъ...
Brust...

Гдѣ-я?
Träum'ich?

p

Свя-то-е ча - до свѣ - та!
O sel-ges Kind des Lich - tes!

Ви - жу те-бя я
Dro - ben, da seh' ich

тамъ, ку - да мой пад - шій духъ не до - сяг - нетъ у -
dich, wo mein ge - fall - ner Geist nie wei - - len

f

49 Allegretto. ♩ = 112.

ЛУИЗА. *Luise.*

Онъ сума - сшед-шій: онъ бредитъ о же - нѣ по - хо - ро -
Er redet ir - re, er träumt von seiner Frau, die längste -

f

же...
darf.

Allegretto. ♩ = 112.

mf

нен - ной!
gra - ben!

ПРЕДСЪДАТЕЛЪ.
Der Präsident. *mf*

СВЯЩЕННИКЪ.
Der Pfarrer. *mf*

О - Mein

Пой - демъ, пой - демъ...
О котт, о котт...

50 Andantino. $\text{♩} = 88.$

тепъ мой,
Va - ter,

ра - ди Бо - га, ос-тавь ме -
sei barm - her - zig, lass mich in

mf

Allegretto. $\text{♩} = 112.$

ня!
Ruh!

СВЯЩЕННИКЪ.
Der Pfarrer. *mf*

Спа - си те - бя Гос - подь! Про - сти, мой сынъ!
Der Herr er - ret - te dich! Leb' wohl, mein Sohn!

p *pp* *p*

Allegretto. $\text{♩} = 112.$

(Уходитъ. Пиръ продолжается. Предсѣдатель остается, погруженный въ глубокую задумчивость.
(ab. Das Gelage dauert fort. Der Präsident bleibt in tiefes Sinnen versunken.



Подали доносятся звуки похороннаго шествія.
Von Ferne erklingt die Weise eines Trauermarsches.

Пирующіе прислушиваются какъ бы въ оцѣпѣніи и по-
Die Theilnehmer am Gelage lauschen zuerst wie erstarrt,



томъ съ отчаянной рѣшимостью вновь принимаются за пиръ.
dann nehmen sie mit verzweifelter Entschlossenheit das Gelage von neuem auf.



Занавѣсъ быстро падаетъ.)
Vorhang fällt schnell.

